# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 他们后来怎么样了？以及，(what Became Of Them And,) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 他们后来怎么样了？以及，(What Became of Them and,)



[-] [noʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɔːθər] ['noʊtɪd][æz; əz][dʒiː] . - [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['peɪdʒɪz] ,
**Author noted as G . Boare in the opening pages ,**
作者 著名的 作为 G . - 在 这 开幕 页面 ,

作者署名在开篇几页为G. Boare，

[ænd; ənd][æz; əz][dʒiː] . ['boʊz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
**and as G . Boase at the end of the text .**
和 作为 G . 博斯 在 这 结尾 的 这 文本 .

如 G. Boase 在文末所述。

[left] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
**Left as printed .**
左边 作为 打印 .

保持原样。

[iː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt] ,
**e was a rat , and she was a rat ,**
e 曾是 一个 鼠 , 和 她 曾是 一个 鼠 ,

他是个老鼠，她也是个老鼠。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][wʌn][hoʊl] [ðeɪ] [dɪd] [dwel] ,
**And down in one hole they did dwell ,**
和 向下 在 一 洞 他们 做过 住 ,

他们就住在其中一个洞穴里，

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [kæt] ,
**And both were as black as a witch's cat ,**
和 两个都 是 作为 黑色的 作为 一个 女巫的 猫 ,

它们俩都黑得像女巫的猫一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] [wel] .
**And they loved one another well .**
和 他们 喜爱 一 其他 出色地 .

他们彼此深爱着对方。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][teɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][teɪl] ,
**He had a tail , and she had a tail ,**
他 有 一个 尾巴 , 和 她 有 一个 尾巴 ,

他有条尾巴，她也有条尾巴。

[bəuθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [ænd; ənd][faɪn] ,
**Both long and curling and fine ,**
两个都 长的 和 冰壶 和 美好的 ,

既长又卷又细，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sed] “ [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][teɪl]
**And each said “ Yours is the finest tail**
和 每个 说 “ 此致 是 这 最好的 尾巴

他们各自说道：“你的尾巴最棒。”

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , — [ɪk'septɪŋ] [maɪn] !
**In the world , — excepting mine !**
在 这 世界 , — 除外 矿 !

世界上，除了我的!

" [iː] [smelt] [ðə; ði] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smelt] [ðə; ði] [tʃiːz] ,
**" e smelt the cheese , and she smelt the cheese ,**
" e 冶炼 这 奶酪 , 和 她 冶炼 这 奶酪 ,

“他闻到了奶酪的香味，她也闻到了奶酪的香味。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ,
**And they both pronounced it good ,**
和 他们 两个都 发音 它 好的 ,

他们俩都觉得不错。

[ænd; ənd][bəuθ] [ri'mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['greɪtli] [ˌeɪ diː 'diː]
**And both remarked it would greatly add**
和 两个都 评论 它 会 非常 添加

两人都表示这将大大增加

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] [fuːd] .
**To the charms of their daily food .**
到 这 魅力 的 他们的 日常的 食物 .

喜爱他们日常的食物。

[oʊ][hiː; hi] ['ventʃərd] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [aʊt] ,
**o he ventured out , and she ventured out ,**
o 他 冒险 出去 , 和 她 冒险 出去 ,

他冒险出去了，她也冒险出去了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ][wɪð; wɪθ][peɪn] ,
**And I saw them go with pain ,**
和 我 锯 他们 去 和 疼痛 ,

我亲眼目睹他们痛苦地离去。

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm][aɪ]['nevər][kæn; kən] [tel] ,
**But what befell them I never can tell ,**
但 什么 发生 他们 我 绝不 能 告诉 ,

但他们最终遭遇了什么，我永远不得而知。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
**For they never came back again .**
为了 他们 绝不 来了 后退 再次 .

因为他们再也没有回来。

[ə'nɑːn] .
**Anon .**
匿名 .

匿名。

[ðɪs] ['poʊəm][ɪz] ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] “ [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ” [baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
**This poem is reprinted from “ St . Nicholas ” by kind permission of the**
这 诗 是 转载 从 “ 英石 . 尼古拉斯 ” 经过 种类 允许 的 这
['sentʃəri] ['kʌmpəni] .
**Century Company .**
世纪 公司 .

这首诗经世纪公司许可，转载自《圣尼古拉斯》。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks]['lɪt(ə)l][pɪgz] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ] ,
**There were six little pigs , as I've heard people say ,**
那里 是 六 小的 猪 , 作为 我已经 听到 人们 说 ,

正如我听人说的那样，有六只小猪。

[went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mʌðər] - [pɪg] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,

| Went | out | with | their | mother | - | pig | walking | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 和 | 他们的 | 母亲 | - | 猪 | 步行 | 一 | 天 | , |

有一天，它们和它们的母猪一起出去散步。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃoʊn] [soʊ] [braɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [soʊ] [friː] ,

| The | sun | shone | so | bright | , | and | the | air | was | so | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 闪耀 | 所以 | 明亮的 | , | 和 | 这 | 空气 | 曾是 | 所以 | 自由的 | , |

阳光灿烂，空气清新。

[ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] , [æz; əz] ['hæpi] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

| They | might | all | have | been | happy | , | as | happy | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 全部 | 有 | 到过 | 快乐的 | , | 作为 | 快乐的 | 可以 | 是 | . |

他们或许都很幸福，幸福的极致。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːr; wər] , [ɪk'sept] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

| And | so | they | all | were | , | except | one | little | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 全部 | 是 | , | 除了 | 一 | 小的 | 兄弟 | , |

除了一个弟弟之外，其他人都是如此。

[huː] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['waɪzər] , [pʊr] [θɪŋ] , [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| Who | thought | he | was | wiser | , | poor | thing | , | than | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 想法 | 他 | 曾是 | 更明智 | , | 贫穷的 | 事物 | , | 比 | 他的 | 母亲 | , |

可怜的孩子，谁会认为自己比母亲更聪明呢?

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['nɑːnsens] [tuː; tə] ['tʃætər] ,

| And | was | always | contriving | some | nonsense | to | chatter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 总是 | 精心策划 | 一些 | 废话 | 到 | 喋喋不休 | , |

而且总是编造一些无稽之谈来闲聊，

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pruːvd] [hɪm; ɪm] , [sed] , “ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ? ”

| And | , | when | she | reproved | him | , | said | , | “ | What | does | it | matter | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 她 | 责备 | 他 | , | 说 | , | “ | 什么 | 做 | 它 | 事情 | ? | ” |

当她责备他时，他说：“这有什么关系呢？”

“ [aɪ] ['skersli] [niːd] ['ænsər] ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] ,

| “ | I | scarcely | need | answer | ” | his | mother | would | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 几乎 | 需要 | 回答 | ” | 他的 | 母亲 | 会 | 说 | , |

“我几乎不需要答案，”他母亲会这样说。

“ [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌn] [deɪ] .

| “ | You | yourself | will | discover | the | matter | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 你自己 | 将要 | 发现 | 这 | 事情 | 一 | 天 | . |

“总有一天，你会自己发现这件事的。”

“ [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] , [juːl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] .

| “ | Take | my | word | , | you'll | repent | it | , | or | sooner | or | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 我的 | 单词 | , | 你会 | 悔改 | 它 | , | 或者 | 很快 | 或者 | 之后 | . |

“相信我，你迟早会后悔的。”

” [sez] [hiː; hi] “ [aɪ] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] !

| ” | Says | he | “ | I | repent | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说道 | 他 | “ | 我 | 悔改 | 它 | ! |

他说：“我后悔了！”

[waɪ] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

| why | , | what | does | it | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 什么 | 做 | 它 | 事情 | ? |

为什么？这有什么关系?

” [dʒʌst] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['mæstɪf] [pæst] [baɪ] ,

| ” | Just | while | they | were | talking | , | a | mastiff | passed | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 尽管 | 他们 | 是 | 说 | , | 一个 | 獒 | 通过了 | 经过 | , |

“他们正说着话，一只獒犬走了过来。”

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['prɪti] [bluː] [skaɪ] .

| **Enjoying** | **the** | **sunshine** | **and** | **pretty** | **blue** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 这 | 阳光 | 和 | 漂亮的 | 蓝色的 | 天空 | . |

享受着阳光和湛蓝的天空。

[sed] [ðɪs] [bæd]['lɪt(ə)l][pɪg] “ [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɪm; ɪm]

| **Said** | **this** | **bad** | **little** | **pig** | **“** | **How** | **I** | **long** | **to** | **displease** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 坏的 | 小的 | 猪 | “ | 如何 | 我 | 长的 | 到 | 得罪 | 他 |

这只淘气的小猪说：“我多么想惹他生气啊！”

[aɪ] ['deə'sei] ， [ɪf] [aɪ] [grʌnt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['maɪtɪli] [tiːz] [hɪm; ɪm] .

| **I** | **daresay** | **,** | **if** | **I** | **grunt** | **,** | **it** | **will** | **mightily** | **tease** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢说 | , | 如果 | 我 | 咕哝 | , | 它 | 将要 | 非常 | 逗 | 他 | . |

我敢说，如果我发出哼声，一定会让他非常恼火。

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] ， “ [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [baɪ][fɑːr]

| **”** | **His** | **mother** | **replied** | **,** | **“** | **It** | **were** | **better** | **by** | **far** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 母亲 | 回复 | , | “ | 它 | 是 | 更好的 | 经过 | 远的 |

他母亲回答说：“那好多了。”

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

| **To** | **let** | **him** | **be** | **quiet** | **,** | **and** | **stay** | **where** | **you** | **are** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 他 | 是 | 安静的 | , | 和 | 停留 | 在哪里 | 你 | 是 | , |

让他安静下来，你待在原地别动。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'frʌnt] [hɪm; ɪm] , ['hiːl] [baɪt][juː; jʊ][aɪ] [noʊ] . ”

| **For** | **,** | **if** | **you** | **affront** | **him** | **,** | **he'll** | **bite** | **you** | **I** | **know** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 如果 | 你 | 冒犯 | 他 | , | 地狱 | 咬 | 你 | 我 | 知道 | . | ” |

我知道，如果你冒犯他，他会咬你的。

“ [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [hiː; hi] [baɪt][ˌem 'iː][ɔːr][noʊ] ?

| **“** | **What** | **matters** | **it** | **whether** | **he** | **bite** | **me** | **or** | **no** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 事情 | 它 | 无论 | 他 | 咬 | 我 | 或者 | 不 | ? |

“他咬不咬我有什么关系？”

” [sed] [ðə; ði] ['sɪli] [jʌŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['skæmpəd] [ə'weɪ]

| **”** | **Said** | **the** | **silly** | **young** | **thing** | **,** | **and** | **he** | **scampered** | **away** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 愚蠢的 | 年轻的 | 事物 | , | 和 | 他 | 四处逃窜 | 离开 |

“那傻小子说完，就溜走了。”

[ænd; ənd] [grʌntid] [æt; ət] ['dɔːgi] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][dɔːg] [seɪ] ?

| **And** | **grunted** | **at** | **Doggy** | **,** | **but** | **what** | **did** | **Dog** | **say** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哼哼 | 在 | 狗 | , | 但 | 什么 | 做过 | 狗 | 说 | ? |

他冲着狗狗哼了一声，可是狗狗说了什么呢?

[waɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] ['pɪgz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ]

| **Why** | **,** | **he** | **turned** | **round** | **,** | **and** | **seizing** | **Pig's** | **ear** | **with** | **his** | **teeth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他 | 转向 | 圆形的 | , | 和 | 抓住 | 猪的 | 耳朵 | 和 | 他的 | 牙齿 |

他猛地转过身，用牙齿咬住了猪的耳朵。

[hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] .

| **He** | **tore** | **it** | **,** | **and** | **worried** | **him** | **nearly** | **to** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 撕裂 | 它 | , | 和 | 担心 | 他 | 几乎 | 到 | 死亡 | . |

他把它撕碎了，几乎让他忧心忡忡。

[ðen] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] , [ænd; ənd][pɪg][ræn] [ə'weɪ] [tuː] .

| **Then** | **took** | **himself** | **off** | **,** | **and** | **Pig** | **ran** | **away** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 采取 | 他自己 | 离开 | , | 和 | 猪 | 跑 | 离开 | 也 | . |

然后他自己跑了，猪也跟着跑了。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

| **And** | **come** | **to** | **his** | **mother** | **to** | **know** | **what** | **to** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 到 | 他的 | 母亲 | 到 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | , |

然后去问他母亲该怎么办，

[huː] [tʊk] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['klætər] .

| **Who** | **took** | **no** | **account** | **of** | **his** | **crying** | **and** | **clatter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 采取 | 不 | 帐户 | 的 | 他的 | 哭泣 | 和 | 哒 | . |

他丝毫不理会他的哭喊和喧闹。

[hiː; hi] [sed] ， “ [oʊ] [maɪ] [ɪr] ！

| **He** | **said** | **，** | **“** | **Oh** | **my** | **ear** | **！** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | ， | “ | 哦 | 我的 | 耳朵 | ！ |

他说：“哦，我的耳朵！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] “ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ？ ” “

| **”** | **she** | **said** | **“** | **What** | **does** | **it** | **matter** | **?** | **”** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | “ | 什么 | 做 | 它 | 事情 | ? | ” | “ |

她说：“这有什么关系呢？”

- [tɪz] ['oʊnli][ðə; ði][baɪt] [ðæt] [aɪ] [beɪd] [juː; jʊ] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ,

| **'** | **Tis** | **only** | **the** | **bite** | **that** | **I** | **bade** | **you** | **beware** | **of** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 仅有的 | 这 | 咬 | 那 | 我 | 巴德 | 你 | 提防 | 的 | , |

我只是提醒你们要提防它的咬伤而已。

[bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] [oʊn] [ɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ʃʊrli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] !

| **Besides** | **,** | **your** | **own** | **ear** | **you** | **can** | **surely** | **take** | **care** | **of** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 你的 | 自己的 | 耳朵 | 你 | 能 | 一定 | 拿 | 关心 | 的 | ! |

此外，你自己的耳朵当然可以好好照顾！

[aɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [kən'sʌltɪŋ] [ə'nʌðər] ，

| **I** | **wonder** | **to** | **hear** | **you** | **consulting** | **another** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 到 | 听到 | 你 | 咨询 | 其他 | , |

我很好奇你是不是在咨询其他人。

[ɪ'speʃəli] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [pʊr] ['ɪgnərənt] ['mʌðər] ！

| **Especially** | **me** | **,** | **your** | **poor** | **ignorant** | **mother** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 我 | , | 你的 | 贫穷的 | 无知 | 母亲 | ! |

尤其是我，你那可怜无知的母亲！

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['lɪt(ə)l] ['pɪgi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ，

| **”** | **All** | **this** | **time** | **little** | **Piggy** | **was** | **crying** | **and** | **screaming** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这 | 时间 | 小的 | 小猪 | 曾是 | 哭泣 | 和 | 尖叫 | , |

“这段时间里，小猪一直在哭喊，

[ænd; ənd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ðə; ði][sɔːlt] [terz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] ，

| **And** | **over** | **his** | **cheeks** | **the** | **salt** | **tears** | **were** | **streaming** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 他的 | 脸颊 | 这 | 盐 | 眼泪 | 是 | 流媒体 | , |

咸涩的泪水顺着他的脸颊流淌下来。

[ænd; ənd] ['sædli] [hiː; hi] [griːvd] [æz; əz][hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] ,

| **And** | **sadly** | **he** | **grieved** | **as** | **he** | **cast** | **his** | **eyes** | **round** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人遗憾的是 | 他 | 伤心 | 作为 | 他 | 投掷 | 他的 | 眼睛 | 圆形的 | , |

他悲伤地环顾四周，

[ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

| **And** | **saw** | **all** | **his** | **brothers** | **with** | **ears** | **safe** | **and** | **sound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 全部 | 他的 | 兄弟 | 和 | 耳朵 | 安全的 | 和 | 声音 | . |

他看见他的兄弟们都安然无恙。

[juːl] [θɪŋk] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][waɪz] ,

| **You'll** | **think** | **after** | **this** | **he** | **was** | **prudent** | **and** | **wise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 思考 | 后 | 这 | 他 | 曾是 | 谨慎 | 和 | 明智的 | , |

这件事之后，你会觉得他谨慎而明智。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] ,

| **And** | **loved** | **his** | **good** | **mother** | **and** | **took** | **her** | **advice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜爱 | 他的 | 好的 | 母亲 | 和 | 采取 | 她 | 建议 | , |

他深爱着他的慈母，并听从了她的建议。

[juːl] [θɪŋk] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][bæd] [weɪz] [tuː; tə] [fər'seɪk] ,

| You'll | think | he | began | his | bad | ways | to | forsake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 思考 | 他 | 开始 | 他的 | 坏的 | 方式 | 到 | 背叛 | , |

你会认为他开始走上歧途是为了背弃信仰，

[bʌt; bət] [ðɪs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] .

| But | this | , | I | assure | you | , | is | all | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | , | 我 | 保证 | 你 | , | 是 | 全部 | 一个 | 错误 | . |

但我向你保证，这一切都是个错误。

[fɔːr; fər] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɔːti] , [æz; əz] ['nɔːti] [kʊd; kəd][biː; bi] :

| For | still | he | was | naughty | , | as | naughty | could | be | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 仍然 | 他 | 曾是 | 淘气 | , | 作为 | 淘气 | 可以 | 是 | : |

但他依然顽皮，顽皮到了极点：

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] — [ðen] , ['sɑːri] [wʌz; wəz][hiː; hi] ;

| And | as | often | was | punished | — | then | , | sorry | was | he | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 经常 | 曾是 | 受到惩罚 | — | 然后 | , | 对不起 | 曾是 | 他 | ; |

他经常因此受到惩罚——那时，他感到后悔；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['ferli] [wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] ,

| But | as | soon | as | he | fairly | was | rid | of | the | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 相当 | 曾是 | 摆脱 | 的 | 这 | 疼痛 | , |

但当他彻底摆脱疼痛之后，

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪd] [rɔːŋ] [ə'gen] .

| He | forgot | all | about | it | , | and | did | wrong | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 忘了 | 全部 | 关于 | 它 | , | 和 | 做过 | 错误的 | 再次 | . |

他把这件事完全忘了，又犯了错。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [pɪgz] [tel] ,

| It | happened | one | day | , | as | the | other | pigs | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 一 | 天 | , | 作为 | 这 | 其他 | 猪 | 告诉 | , |

据其他猪所说，事情发生在某一天。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɔːk] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] ;

| In | the | course | of | their | walk | they | drew | near | to | a | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 他们的 | 走 | 他们 | 画 | 靠近 | 到 | 一个 | 出色地 | ; |

在行走的过程中，他们来到了一口井附近；

[soʊ][waɪd][ænd; ənd][soʊ] [diːp] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [smuːð] [ə; eɪ][wɔːl] [raʊnd] ,

| So | wide | and | so | deep | , | with | so | smooth | a | wall | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 宽的 | 和 | 所以 | 深的 | , | 和 | 所以 | 光滑的 | 一个 | 墙 | 圆形的 | , |

如此宽阔，如此深邃，墙壁如此光滑，

[ɪf] [ə; eɪ][pɪg] ['tʌmbld] [ɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] .

| If | a | pig | tumbled | in | , | he | was | sure | to | be | drowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 猪 | 翻滚 | 在 | , | 他 | 曾是 | 当然 | 到 | 是 | 溺水 | . |

如果一头猪掉进去，肯定会被淹死。

[soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] [stɑːpt] [tuː] , [huː] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] ,

| So | the | mother | stopped | two | , | who | were | running | a | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 母亲 | 停止 | 二 | , | WHO | 是 | 跑步 | 一个 | 种族 | , |

于是，这位母亲拦住了两个正在赛跑的孩子。

['seɪɪŋ] , “ ['tʃɪldrən] , [teɪk] [ker] , - [tɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pleɪs] !

| Saying | , | “ | Children | , | take | care | , | ' | tis | a | dangerous | place | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | “ | 孩子们 | , | 拿 | 关心 | , | - | 的 | 一个 | 危险的 | 地方 | ! |

说：“孩子们，小心，这里很危险！”

[wɔːk] ['soʊbərli][ɑːn] [tɪl] [jʊə(r)] [seɪf] [pæst][ðə; ði]['wɔːtər] . ”

| Walk | soberly | on | till | you're | safe | past | the | water | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 走 | 清醒地 | 在 | 直到 | 你是 | 安全的 | 过去的 | 这 | 水 | . | ” |

稳稳地走下去，直到安全越过水边。

“ [waɪ] , - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd] [preɪ] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
“ Why , ' tis but a well , and pray , what does it matter ?
“ 为什么 , - 的 但 一个 出色地 , 和 祈祷 , 什么 做 它 事情 ?

“哎呀，它不过是一口井，拜托，这又有什么关系呢？”

” [sed] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['ænɪm(ə)l] , ['fuːlɪʃ] [æz; əz]['evər] ,
” Said the obstinate animal , foolish as ever ,
” 说 这 顽固 动物 , 愚蠢 作为 曾经 ,

“那只固执的动物，一如既往地愚蠢，”它说道。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]['klevər] .
But thinking himself very cunning and clever .
但 思维 他自己 非常 狡猾 和 聪明的 .

但他自认为非常狡猾聪明。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wət'evər] [bɪ'fel]
He made up his mind that whatever befell
他 制成 向上 他的 头脑 那 任何 发生

他下定决心，无论发生什么事

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][dʒʌmp]['oʊvər] [ðɪs] [wel] .
He would run on before , and jump over this well .
他 会 跑步 在 前 , 和 跳 超过 这 出色地 .

他以前会跑过去，然后跳过这口井。

“ [fɔːr; fər] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [kæts][ænd; ənd][dɔːgz][kæn; kən][dʒʌmp]['evər][soʊ] [haɪ] ,
“ For , ” says he , “ cats and dogs can jump ever so high ,
“ 为了 , ” 说道 他 , “ 猫 和 狗 能 跳 曾经 所以 高的 ,

“因为，”他说，“猫和狗能跳得非常高，

[ænd; ənd]['frɑːgz][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][aɪ] ?
And frogs live in the water , and why should not I ?
和 青蛙 居住 在 这 水 , 和 为什么 应该 不是 我 ?

青蛙生活在水里，我为什么不能呢?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [ə'laʊ] [aɪm][æz; əz][waɪz][æz; əz][ə; eɪ][frɑːg] ,
I suppose they'll allow I'm as wise as a frog ,
我 认为 他们会 允许 我是 作为 明智的 作为 一个 青蛙 ,

我想他们会承认我像青蛙一样聪明。

[ænd; ənd] [aɪl] ['veri] [suːn] [ʃoʊ] [aɪ][kæn; kən][dʒʌmp][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .
And I'll very soon show I can jump like a dog .
和 患病的 非常 很快 展示 我 能 跳 喜欢 一个 狗 .

我很快就会向大家展示我能像狗一样跳。

” [ə'weɪ] ['skæmpəd] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,
” Away scampered he to the mouth of the well ,
” 离开 四处逃窜 他 到 这 嘴 的 这 出色地 ,

他飞快地跑到井口，

[klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fel] .
Climbed up to the top , missed his footing and fell .
攀登 向上 到 这 顶部 , 错过 他的 立足点 和 跌倒 .

他爬到顶端，结果脚下一滑，摔了下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [hiː; hi] [set] [ʌp][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [ʃaʊt] ,
From the bottom he set up a pitiful shout ,
从 这 底部 他 放 向上 一个 可怜 喊 ,

他从谷底发出了一声凄惨的呼喊，

“ [oʊ] ['mʌðər] , [aɪm][ɪn] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [get] [aʊt] !
“ O mother , I'm in , and I cannot get out !
“ 哦 母亲 , 我是 在 , 和 我 不能 得到 出去 !

“哦，母亲，我进去了，我出不来了！”

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] ,

| " | She | ran | to | the | side | when | she | heard | his | complaint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 跑 | 到 | 这 | 边 | 什么时候 | 她 | 听到 | 他的 | 抱怨 | , |

她听到他的抱怨后，便跑到一边去了。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn]['ægəni] , ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd][feɪnt] ,

| And | saw | him | in | agony | , | struggling | and | faint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 他 | 在 | 痛苦 | , | 挣扎 | 和 | 头晕的 | , |

看见他痛苦万分，挣扎着，昏厥过去。

[bʌt; bət][noʊ][help][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [gɪv] .

| But | no | help | could | she | give | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 帮助 | 可以 | 她 | 给 | . |

但她也帮不上什么忙。

" [oʊ] ['tʃɪldrən] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

| " | O | children | ! | " | said | she | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 孩子们 | ! | " | 说 | 她 | ; |

"孩子们啊！"她说；

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][toʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ! "

| " | How | often | I | told | you | just | how | it | would | be | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 经常 | 我 | 讲述 | 你 | 只是 | 如何 | 它 | 会 | 是 | ! | " |

"我跟你说过多少次事情会变成这样了！"

" [oʊ] ['mʌðər] !

| " | O | mother | ! |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | 母亲 | ! |

"哦，母亲！

[oʊ] ['mʌðər] !

| O | mother | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 母亲 | ! |

哦，母亲！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg][kraɪd] ,

| " | the | little | pig | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 猪 | 哭 | , |

小猪哭了起来。

" [naʊ] [aɪ] ['riːəli] [rɪ'pent] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːli][ænd; ənd][praɪd] ,

| " | Now | I | really | repent | of | my | folly | and | pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 真的 | 悔改 | 的 | 我的 | 蠢事 | 和 | 自豪 | , |

"现在我真的为我的愚蠢和骄傲感到忏悔，

[oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

| Oh | , | I'm | sure | I | shall | die | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我是 | 当然 | 我 | 将 | 死 | ! |

哦，我肯定要死了！

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] ,

| " | and | he | sank | down | and | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 沉没 | 向下 | 和 | 死亡 | , |

然后他就倒下了，死了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [wept] [raʊnd] [ðə; ði] [wel] [saɪd] .

| While | his | mother | and | brothers | wept | round | the | well | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 母亲 | 和 | 兄弟 | 哭泣 | 圆形的 | 这 | 出色地 | 边 | . |

他的母亲和兄弟们在井边哭泣。

[dʒiː] . ['boʊz] .

| G | . | Boase | . |
|---|---|---|---|
| G | . | 博斯 | . |

G. 博斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神